



DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga e spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 10 of 11 February 1971 — *Authorizing the acceptance of Amendments to the constitution of W. H. O.* Pag. 199
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 42 of 1 February 1971 — *Additional Appointment of Work Permit Committee.* » 203
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970 n. 43 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ibrahim Osman Abucar «Unlaie».* » 204
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 44 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed.* » 205
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 10 Febbraio 1971, n. 45 — *Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Mahdi Muddei «Cascio».* » 207

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Certificato a favore del Sig. Osman Mohallim Abdulle. (10)</i>	Pag. 206
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore dell'Industria Carne di Chisimaio. (11)</i>	» 207
DISTRETTO DI BAIDOA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Abdulle Barre Sobrie. (12)</i>	» 208
TRIBUNALE REGIONAL DEL BENADIR — <i>Avviso di Amortamento del Libretto a favore del del Sig. Mohamed Ali Mohamud. (13)</i>	» 309

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 10 of 11 February 1971.

Authorizing the acceptance of amendments to the constitution of W. O. H.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

CONSIDERING it necessary to authorize the acceptance of the amendments to Articles 7, 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization;

DECREES:

Article 1

The President of the Supreme Revolutionary Council is hereby authorized to accept the amendments to Articles 7, 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization, adopted by the World Health Assembly. The said amendments are annexed to this law and shall form an integral part thereof.

Article 2

The amendments referred to in the previous Article shall have the force of law in the Somali Democratic Republic with effect from the date which they came into force.

Article 3

This law shall be published in the official Bulletin.
Mogadiscio, 11 February 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omer Arleh
Secretary of State for Foreign Affairs

**AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION OF
THE WORLD HEALTH ORGANIZATION**

Article 7

- (a) If a Member fails to meet its financial obligations to the Organization or in any other exceptional circumstances, the Health Assembly may, on such condition as it thinks proper, suspend the voting privileges and services to which a member is entitled. The Health Assembly shall have the authority to restore such voting privileges and services.
- (b) If a Member ignores the humanitarian principles and the objectives laid down in the Constitution, by deliberately practising a policy of racial discrimination, the Health Assembly may suspend it or exclude it from the World Health Organization. Nevertheless, its rights and privileges, as well as its membership may be restored by the Health Assembly on the proposal of the Executive Board following a detailed report proving that the State in question has renounced the policy of discrimination which gave rise to its suspension or exclusion.

Article 24

The Board shall consist of thirty persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

Article 25

These members shall be elected for three years and may be re-elected, provided that of the fourteen Members elected at the first session of the Health Assembly held after the coming into force of the amendment to this Constitution increasing the membership of the Board from Twenty-four to thirty the terms of two Members shall be for one year and the terms of two Members shall be for two years, as determined by lot.

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

COUNCIL No. 42 of 1 February, 1971.

Additional Appointment of Work Permit Committee.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Government (Law No. 14 of 3rd June 1962), as subsequently amended;

HAVING SEEN the Immigration Law (Law No. 9 of 27th June 1966) as amended by Decree No. 52 of 25th December 1969;

CONSIDERING that it is necessary to appoint additional members to the Work Permit Committee;

DECREES:

Single Article

The following officers are hereby appointed as additional members of the Work Permit Committee established under Supreme Revolutionary Council decree No. 12 of 7th January 1970:

1. Capt. Osman Ahmed Hussein
2. Ali Ibrahim Mohaméd.

Mogadiscio, 1 February, 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Major Gen. Mohamed Siad Barre
SECRETARY OF STATE
for Justice, Religion and Labour a.i.

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 43.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ibrahim Osman Abucar «Unlaie».

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge No. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 27 Aprile 1960, presentata dal Sig. Ibrahim Osman Abucar, «Unlaie», intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in IV Km. per Afgoi -- Ricade nella zona VI Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 1° Giugno 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 1° seduta del 28 Marzo 1966;

VISTA la bolletta n. 118 in data 16 Luglio 1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ibrahim Osman Abucar, ha pagato la somma di Sh. So. 500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata al Sig. Ibrahim Osman Abucar, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 2 Ottobre 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ibrahim Osman Abucar «Unlaie», l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadi-

scio — in IV Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ibrahim Osman Abucar.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 40.

Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 44.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 13 Luglio 1960, presentata dal Sig. Ahmed Mohamud Dalfa, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 5 del 10 Maggio 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 298° seduta del 29 Ottobre 1962;

VISTA la bolletta n. 17834 in data 11 Novembre 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Mohamud Dalfa ha pagato la somma di Sh. So. 2.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata al Sig. Ahmed Mohamud Dalfa, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 Febbraio 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1332 di Rep. in data 18 Febbraio 1969, registrato a Mogadiscio il 22 Febbraio 1969, al n. 143 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Abdalla Hiagi Farah, con il quale il Sig. Ahmed Mohamed Dalfa cede e trasferisce al Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi.

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamud Abdulmana Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio IV Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 41.

Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Febbraio 1971, n. 45.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Mahadi Muddei «Casciò».

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il Decreto n. 214 di Rep. in data 2 Settembre 1969, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 10 del 18 Ottobre 1969, con il quale veniva dato al Sig. Abucar Mahdi «Casciò» un appezzamento di terreno a scopo edilizio della superficie di mq. 455,40, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

VISTO il progetto n. 11673 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 298° seduta del 29 Ottobre 1962;

VISTO il progetto n. 1466 variante al progetto n. 11673 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 348° seduta dell'8 Febbraio 1965 e concernente la costruzione di una Villa;

VISTO il verbale di accertamento in data 1 Febbraio 1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 8 Febbraio 1965, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, al 4° Km. per Afgoi, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1696 di prot. in data 21 Giugno 1969;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Abucar Mahdi «Casciò» la li-

bera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 455.40, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 4.

Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI Dipartimento Fondiario e del Demanio

Atto di permuta del terreno concesso a favore del Sig. Osman Mchallim Abdulle sito in Mogadiscio zona Centrale del Latte

VISTO il Decreto n. MW/3/23/51 del 26-8-1969 col quale è stato assegnato all'Esercito Nazionale Somalo per influenza Militare un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Centrale del Latte e in esso si revoca tutte le pratiche richieste di concessione a scopo edilizio esistenti in quell'area;

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla richiesta presentata a questo Dipartimento in data 28-10-1965 del nominato in oggetto riguardante un appezzamento di terreno demaniale in concessione a scopo edilizio sito in Mogadiscio zona Centrale del Latte avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 80x37,50 e copre con una superficie pari a mq. 3000.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 4-11-1965 per l'affissione all'albo Municipale e quello del Distretto di Mogadiscio e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala del 1° Novembre 1965 n. 11 pag. 27; deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa in permuta a favore del nominato in oggetto sito in Mogadiscio nella zona Via G. Daud precisamente a Sud della nuova strada di circonvallazione denominata 21 Ottobre ed avu-

te la forma trapezoidale con le dimensioni di mt. 40; 6; e di mt. 120 e copre con una superficie pari a mq. 2760.

Confina a Nord con viale del 21 Ottobre; a Sud con Via del P. R.; a Ovest con la concessione del Sig. Ahmedei Mohallim Abdulle ed a Est con Via G. Daud Abdulle.

Mogadiscio, li 15 Febbraio 1971.

(10)

Il Direttore del Dipartimento:
Mohamed Abdi Said

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 297.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

L'Industria Carne di Chisimaio, con sede principale a Chisimaio, il giorno 10 Maggio 1970, alle ore 13.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da un'etichetta portante la parola «JUBA».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta; stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti dell'Industria di Carne di Chisimaio.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti di Carne in scatola» di propria fabbricazione e commercio dell'Industria Carne di Chisimaio.

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1971.

Il Direttore Generale

REGIONE DELL'ALTO GIUBA

Distretto di Baidoa

AVVISO AD OPPONENDUM

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 8-9-1968 il Sig. Abdulle Barre Sobrie ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 1140, sito in Baidoa località Via o Villaggio Bulo Giameo meglio come descritto nella planimetria alla quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 7 Ottobre 1968.

(12)

Il Commissario Distrettuale
Dott. Mohamed M. Nur

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti, in considerazione di questo comunicato della Banca Somali Saving and Credit Bank;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 5089 di Sh. So. 3.000 (tremila);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Mohamed Ali Mohamud, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Mohamed Ali Mohamud personalmente o a persona da lui indicata con formale procura;

La Banca Nazionale, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 17 Febbraio 1971.

IL PRESIDENTE

(12)